

# JULIA SHPAKOVA

30/5 Slava prospect, St Petersburg, Russia 192071 | (C) 9214032015 | juliashpakova777@gmail.com

## Professional Summary

---

Expert full-time translator, English-Russian & vice versa. Translation, writing, and editing. 10+ years experience in translating in business, law, finance, science, technology, marketing, and arts.

## Skills

---

- Translation, proofreading and editing
- Independent worker
- Extensive vocabulary
- Report development
- Schedule management
- Flexible
- Word processing
- 75 WPM typing speed
- Database management

## Work History

---

### Freelance Translator

2010 to Current

**Self-Employed** – St. Petersburg, Russia

#### **Developed the following competencies and expertise:**

**Results-Focused/Goal oriented:** Completed more than 150 translation projects or 3.6 million words or 14,500 pages since 2015 Rated second of 70,000 translators on the Smartcat platform in 2016 <https://smartcat.ai/marketplace/user/iuliia-shpakova/>

**Attention to detail:** With daily experience in legal and financial translation, developed excellent concentration skills as even a comma can cost millions in legal fees and proceedings

**Websearch ninja:** Avid Internet enthusiast, loves web-browsing, able to quickly identify and assess content, use and browse information required to check every detail in wording and researching phraseology in various fields, from law and finance to arts and science to household goods and famous quotes in two languages

**Time management and deadline orientation:** Working with customers who are spread across almost all time zones, developed perfect time-management skills. Time is of the essence and prompt and exact information can save lives.

**Customer service orientation:** Focused on customers who are the key value, committed to helping them meet their objectives and win

**Quick learner who can communicate clearly:** Always on alert for new developments, staying up to date with the Fourth Industrial Revolution; expanding experience in blockchain technology and decentralized approach

## Education

---

**University Diploma** : Linguistics, Translation, English and Russian 1990  
**St. Petersburg State University** - Russia

**Post-graduate degree**: Journalism and Public Relations 2008  
**St. Petersburg State University** - Russia

## Achievements

---

### **Books Translated and Published:**

<http://www.ozon.ru/context/detail/id/317896/>

Joseph M. Bessette, *The Mild Voice of Reason: Deliberative Democracy and American National Government* (politics and history)

Allen Carr, *The Easy Way to Control Alcohol* (psychology and healthcare)

Peter J. Rosenwald, *Accounting Marketing: The Economics of Data-Driven Marketing* (accounting, finance, marketing)

Donald Parente, *Advertising Campaign Strategy* (advertising, marketing, promotion)

Sharon Heller, *Conquering Fear and Anxiety* (psychology and performance)

Alan Rosenthal, *Writing, Directing and Producing Documentary Films and Video* (video, business)

*St. Petersburg Encyclopedia* (architecture, rivers, bridges, and churches) - <http://www.encspb.ru/ru/> - Russian into English

### **Film translation:**

Miller's Crossing, a film by brothers Coen

Everafter a Cinderella Story

When Harry Met Sally